Cahiers de l'Office
de la langue française

Les
PUBLICATIONS
DU QUÉBEC

VOCABULAIRE DU FOUR À MICRO-ONDES

Terminologie technique et industrielle

Québec

88-04037/

VOCABULAIRE DU FOUR À MICRO-ONDES

BIBLIOTHÈQUE ADMINISTRATIVE
Ministère des Communications du Québec
Éléments de catalogage avant publication

Vocabulaire du four à micro-ondes / Comité interentreprises du four à micro-ondes; [sous la responsabilité de Linda Pelletier]. —— [Montréal] : Office de la langue française, 1987.
52 p. : ill. —— (Cahiers de l'Office de la langue française. Terminologie technique et industrielle).
« Vocabulaire anglais-français ».
Bibliogr. : p. 43-47.
ISBN : 2-551-08645-0

I. Fours à micro-ondes — Terminologie 2. Français (Langue) — Dictionnaires anglais 3. Anglais (Langue) — Dictionnaires français I. Pelletier, Linda II. Québec (Province). Office de la langue française III. Titre IV. Collection.
A11 L3 T43 /

Ce vocabulaire a été préparé à
la Direction des productions linguistiques et
terminologiques de l'Office de la
langue française.

Cette édition a été produite par
Les Publications du Québec
1279, boul. Charest Ouest
Québec (Québec) G1N 4K7

Conception graphique de la couverture
et illustrations :
Parallèle Design

Premier tirage : août 1987
Dépôt légal — 3e trimestre 1987
Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
© Gouvernement du Québec
ISBN 2-551-08645-0

Cahiers de l'Office
de la langue française

Les
PUBLICATIONS
DU QUÉBEC

VOCABULAIRE DU FOUR À MICRO-ONDES

Terminologie technique et industrielle

Vocabulaire anglais-français

Comité interentreprises du four à micro-ondes

Québec

Sous la responsabilité de
Linda Pelletier
Office de la langue française

Membres du comité
Marielle Hébert
La langagerie inc.
Michel Roy*
Camco inc.
Pascale Boily*
Hupp Canada
Hélène Dandurand
Compagnie de la Baie d'Hudson

A aussi collaboré
Sylvie Lebreux
Office de la langue française

Le contenu de cette publication est également diffusé par
le réseau public de la Banque de terminologie du Québec sous diverses formes.

* Ces personnes travaillent maintenant à La langagerie.

Remerciements

Nous voulons remercier vivement monsieur Oleh Kowalchuk, spécialiste des produits chez Camco, pour les précieux renseignements qu'il nous a transmis tout au long des travaux de recherche et pour avoir accepté de revoir le manuscrit. Nous tenons également à exprimer notre gratitude aux spécialistes français que nous avons consultés lors d'une mission en France. Les nombreuses données que nous avons recueillies ont été intégrées au présent ouvrage.

Préface

Le *Vocabulaire du four à micro-ondes* est le résultat d'un travail de collaboration entre la Banque de terminologie du Québec de l'Office de la langue française et une équipe de terminologues et de traducteurs et traductrices représentant les entreprises suivantes: La langagerie, Camco, la Compagnie de la Baie d'Hudson et Hupp Canada.

Non seulement cet ouvrage vient-il combler des lacunes terminologiques, mais il répond aussi à un pressant besoin d'uniformisation de la terminologie du four à micro-ondes. En effet, comme chaque entreprise ou organisme utilisait sa propre terminologie, il devenait impérieux de se rallier à un vocabulaire unique. Cette publication est d'ailleurs destinée aux fabricants, aux distributeurs, aux publicitaires et aux utilisateurs. C'est dire que chacun trouvera profit à la consulter.

De plus, on ne saurait passer sous silence le fait que toutes ces recherches terminologiques seront diffusées également par le réseau public de la Banque de terminologie du Québec sur les plans national et international.

Souhaitons maintenant que le *Vocabulaire du four à micro-ondes* favorise l'implantation d'une terminologie française uniformisée au sein de tous les organismes et entreprises qu'intéresse ce domaine.

Le directeur des productions
linguistiques et terminologiques,
Jean-Marie Fortin

Avant-propos

Le Comité interentreprises du four à micro-ondes est fier de présenter le *Vocabulaire du four à micro-ondes*.

Ce vocabulaire comprend quelque 260 articles terminologiques présentés selon l'ordre alphabétique des termes anglais. Pour chacun des articles, les renseignements sont toujours présentés dans le même ordre. Ainsi, on retrouvera la vedette anglaise suivie, s'il y a lieu, d'une variante orthographique et d'un ou de plusieurs synonymes, l'entrée française équivalente, parfois accompagnée de synonymes, la définition et enfin, dans certains cas, la note ou le renvoi à des termes apparentés. Bien que la plupart des articles comportent une définition, le comité n'a pas jugé utile de définir les termes communs à d'autres appareils électroménagers et dont le sens ne posait aucun problème.

Les termes retenus appartiennent aux catégories notionnelles suivantes: les divers composants de l'appareil, les fonctions et modes de cuisson, les types d'appareils ainsi que les accessoires et ustensiles propres au four à micro-ondes.

Étant donné le caractère évolutif du four à micro-ondes, le comité a tenté d'inclure le plus de termes récents possible. Toutefois, au moment même de mettre le point final à la recherche terminologique, de nouveaux termes faisaient leur apparition. Dans pareille situation, on ne peut évidemment espérer l'exhaustivité.

Pour plus d'information, le lecteur pourra consulter les illustrations incluses dans le présent ouvrage. Il est aussi possible d'interroger les fichiers informatisés de la Banque de terminologie du Québec dans lesquels sont stockés les dossiers terminologiques complets de tous les termes de cette publication.

Linda Pelletier,
terminologue

Guide d'utilisation

Les abréviations utilisées sont les suivantes:

adj.	adjectif
loc. adj.	locution adjective
n. f.	nom féminin
n. f. pl.	nom féminin pluriel
n. m.	nom masculin
p. ex.	par exemple
p. p.	participe passé
syn.	synonyme
v.	verbe
v.a.	voir aussi
v.o.	variante orthographique

Les synonymes, anglais et français, sont séparés par un point-virgule.

Les variantes orthographiques et les synonymes anglais font tous l'objet d'une entrée qui renvoie à la vedette.

La mention V.a. (voir aussi) renvoie à une notion connexe; le terme est suivi du numéro de l'article afin de faciliter son repérage.

La mention Figure suivie d'un nombre signale au lecteur la présence d'une illustration.

Vocabulaire

A

1. *absorber seal*
Syn. de *choke seal*

2. *absorption*
absorption n. f.
Propriété que présente une matière, comme l'eau, de s'échauffer lorsqu'elle est soumise à un rayonnement de micro-ondes.
Note. — Certains matériaux, comme la terre cuite non émaillée, sont absorbants et donc à proscrire pour la cuisson aux micro-ondes car ils entraînent une déperdition importante d'énergie.
V.a. réflexion (279); transparence (338)

3. *access cover*
Syn. de *access panel*

4. *access panel;*
access cover
panneau de service n. m.
Plaque, située sur le côté ou à l'arrière du four à micro-ondes, donnant accès à certains composants de l'appareil aux fins de réparation.

5. *activated charcoal filter;*
charcoal filter
filtre à charbon actif n. m.
Filtre, placé dans la hotte, servant à supprimer les odeurs.
Note. — Terme propre au four à micro-ondes à hotte intégrée.

6. *actuator*
actionneur n. m.
Pièce ou dispositif qui permet de mettre en marche un mécanisme ou d'en modifier le comportement.

7. *air baffle*
Syn. de *air deflector*

8. *air deflector;*
air baffle
déflecteur n. m.
Pièce destinée à modifier la direction d'un flux d'air.

9. *air-driven*
entraîné par air loc. adj.
Se dit d'un mécanisme, comme le répartiteur, dont le fonctionnement est assuré par un flux d'air.

10. *air duct*
conduit de ventilation n. m.
Tuyau par lequel passe l'air frais et qui sert à assurer la ventilation des composants du four à micro-ondes.

11. *air intake;*
intake
prise d'air n. f.
Orifice par lequel l'air extérieur pénètre dans la cavité.

12. *air outlet*
Syn. de *vent*

13. *antenna coupling*
raccord d'antenne n. m.
Manchon servant à établir une liaison entre l'antenne et le mécanisme d'entraînement (moteur ou ventilateur).

14. *antenna motor; mode motor*
moteur d'antenne n. m.
Moteur qui entraîne l'antenne dans un mouvement rotatif.

15. *antenna support*
support d'antenne n. m.
Dispositif servant à fixer l'antenne sur l'arbre du mécanisme d'entraînement (moteur ou ventilateur).

16. *automatic cooking*
cuisson automatique n. f.
Fonction qui permet de contrôler la durée de la cuisson, et parfois la puissance, au moyen d'un capteur qui mesure la quantité de vapeur s'échappant de l'aliment.

17. *automatic defrost*
décongélation automatique n. f.
Fonction qui permet la décongélation des aliments selon un code préétabli, sans programmation du niveau de puissance ni de la durée.

18. *automatic simmer*
mijotage automatique n. m.
Fonction qui permet de faire mijoter des plats sans programmation du niveau de puissance ni de la durée.

19. *automatic start; delay start*
mise en marche automatique n. f.; **mise en marche différée** n. f.
Fonction qui permet de différer la cuisson de plats mijotés et de rôtis précuits.

20. *auxiliary relay*
relais auxiliaire n. m.
Relais additionnel qui contrôle certaines fonctions du four à micro-ondes.
V.a. relais de puissance (253)

B

21. *back cover*
Syn. de *back panel*

22. *back panel; back cover*
panneau arrière n. m.
Panneau qui ferme la partie arrière du four à micro-ondes et qui est souvent fixé au châssis.

23. *bacon tree*
grille sur pieds n. f.
Ustensile propre à la cuisson aux micro-ondes, consistant en une grille portée par trois ou quatre pieds et qui sert, le plus souvent, à suspendre des tranches de bacon pour les faire cuire. (Figure 8)

24. *bake*
cuisson n. f.
Fonction qui permet de cuire des aliments.
Note.— Terme utilisé par opposition à réchauffage.

25. *ballast*
ballast n. m.
Dispositif employé avec les lampes à décharge pour assurer la stabilisation de la décharge.
Note. — Terme propre au four à micro-ondes à hotte intégrée.

26. *base plate*
Syn. de *chassis*

27. *belt-driven*
entraîné par courroie loc. adj.
Se dit d'un mécanisme, comme le ventilateur, dont le fonctionnement est assuré par une courroie.

28. *black glass see-through door*
porte panoramique fumée n. f.
Porte panoramique en verre fumé.

29. *block diagram*
schéma fonctionnel n. m.
Schéma simplifié qui indique les relations entre les différentes unités d'un circuit, sans signaler leurs connexions électriques.

30. *blower*
Syn. de *fan blade*

31. *blower housing*
Syn. de *fan housing*

32. *blower motor*
Syn. de *fan motor*

33. *bottom-of-the-line model*
modèle bas de gamme n. m.
Type de four à micro-ondes moins perfectionné se situant au dernier rang de la gamme à laquelle il appartient.
V.a. modèle haut de gamme (332)

34. *braise*
braisage n. m.
Fonction qui permet de cuire à l'étouffée des viandes moins tendres.

35. *broil*
gril n. m.
Fonction qui permet de griller les aliments.
Note. — Terme propre au combiné.

36. *broil element*
élément de grillage n. m.
Élément, placé près de la voûte, servant à griller les aliments.
Note. — Terme propre au combiné.
V.a. élément de voûte (349)

37. *broil pan;*
drip pan
lèchefrite n. f.
Ustensile de cuisine placé sous l'aliment pour recevoir la graisse et le jus qui s'en échappent durant le rôtissage. (Figure 4)

38. *broil rack*
grille de lèchefrite n. f.
Grille, couvrant la lèchefrite, sur laquelle est posé l'aliment à rôtir. (Figure 4)

39. *browner*
Syn. de *browning dish*

40. *browning agent*
agent de brunissage n. m.
Produit culinaire avec lequel on badigeonne la viande pour qu'elle brunisse.

41. *browning dish;*
browner
plat brunisseur n. m.;
plat à brunir n. m.
Plat muni d'une semelle en ferrite, absorbant les micro-ondes et pouvant, lorsqu'il est préalablement chauffé, être porté à de très hautes températures de façon à saisir les aliments. (Figure 6)

42. *browning element*
élément de brunissage n. m.
Élément, placé près de la voûte, servant à brunir les aliments.
Note. — Terme propre au combiné.
V.a. élément de voûte (349)

43. *browning griddle*
Syn. de *browning grill*

44. *browning grill;*
browning griddle
gril n. m.
Plat brunisseur peu profond et sans couvercle.
Note. — Néologisme créé par extension de sens du même terme désignant un ustensile analogue très répandu en cuisson traditionnelle.

45. *browning skillet*
cocotte brunisseuse n. f.;
sauteuse n. f.
Plat brunisseur d'une certaine profondeur, muni d'un couvercle. (Figure 7)

46. *built-in*
encastrable adj.
Se dit d'un four à micro-ondes pouvant être logé dans une niche d'encastrement.

47. *bumper*
butoir n. m.
Pièce de caoutchouc montée sur la contre-porte et servant d'amortisseur lors de la fermeture de la porte.

C

48. *cabinet;*
wrapper;
outer case
carrosserie n. f.;
caisse n. f.
Enveloppe extérieure du four à micro-ondes.

49. *capacitor*
condensateur n. m.
Système composé de deux conducteurs séparés sur toute l'étendue de leur surface par un milieu isolant de faible épaisseur, destiné à emmagasiner une charge électrique.

50. *capacitor band; capacitor strap*
bride de condensateur n. f.
Pièce permettant de fixer ou d'immobiliser un condensateur.

51. *capacitor strap*
Syn. de *capacitor band*

52. *cavity*
cavité n. f.;
enceinte n. f.
Cuve de forme parallélépipédique constituée de cinq parois et d'une porte métalliques assemblées de manière à garantir l'étanchéité de l'ensemble aux micro-ondes qui, réfléchies par les parois, sont concentrées sur l'aliment à cuire ou à réchauffer. (Figure 1)
Note. — Le terme « enceinte » est surtout utilisé en France.

53. *charcoal filter*
Syn. de *activated charcoal filter*

54. *chassis; base plate*
châssis n. m.
Structure métallique sur laquelle sont montés la cavité, la carrosserie et les composants de l'appareil.

55. *chevron indicator*
témoin lumineux de visualisation n. m.
Signe qui apparaît sur l'afficheur pour identifier la fonction que vient de choisir l'utilisateur. (Figure 1)

56. *choke assembly*
Syn. de *metal shield*

57. *choke cover*
Syn. de *door filler*

58. *choke seal; absorber seal*
joint d'étranglement n. m.;
joint absorbant n. m.
Garniture de caoutchouc et de ferrite empêchant les micro-ondes de s'échapper de la cavité.
Note. — Sur certains modèles, ce joint est remplacé par un piège quart d'ondes.

59. *circuit board*
Syn. de *printed circuit board*

60. *clear/off pad*
touche annulation/arrêt n. f.
Touche qui permet l'arrêt du four à micro-ondes ou l'annulation d'un programme de cuisson.

61. *clock*
horloge n. f.
Fonction de la minuterie qui permet l'affichage de l'heure quand aucune fonction automatique n'a été programmée.
Note. — Généralement, on peut voir l'heure pendant que le four à micro-ondes fonctionne en appuyant sur la touche « horloge ».

62. *colon*
deux-points n. m.
Signe apparaissant sur l'afficheur et servant à séparer les heures des minutes ou les minutes des secondes. (Figure 1)

63. *combination cooking*
cuisson combinée n. f.
Cuisson des aliments par l'utilisation successive des micro-ondes et de la chaleur, par convection ou radiation.

64. *compact*
compact adj.
Se dit des fours à micro-ondes de faible encombrement dont le volume intérieur est généralement inférieur à vingt litres.
V.a. grande capacité (136); capacité moyenne (192)

65. *component cover*
boîtier des composants n. m.
Élément qui sert à protéger certains dispositifs ou pièces électriques.

66. *component plate*
plaque de montage des composants n. f.
Plaque sur laquelle sont montés certains dispositifs ou pièces électriques.

67. *control*
commande n. f.
Ordre d'exécution d'une ou de plusieurs opérations de cuisson.

68. *control board*
Syn. de *control panel*

69. *control module*
module de commande n. m.
Unité fonctionnelle destinée à être utilisée en conjonction avec d'autres composants.

70. *control panel; control board*
tableau de commande n. m.
Panneau où sont regroupés les dispositifs de commande du four à micro-ondes.

71. *control panel trim*
cadre du tableau de commande n. m.

72. *control transformer*
Syn. de *low-voltage transformer*

73. *control trim*
tableau sérigraphié n. m.
Partie du tableau de commande sur laquelle sont sérigraphiés les fonctions, les chiffres, les niveaux de puissance, etc.

74. *controller*
contrôleur n. m.
Dispositif automatique de régulation qui, sur les modèles électroniques, régit toutes les fonctions mais qui, sur les modèles électromécaniques, n'agit que sur les niveaux de puissance.

75. *convection cooking*
cuisson par convection n. f.
Dans un combiné, cuisson résultant de l'échauffement de l'air par un élément.
Note. — Lorsque l'air est brassé par une turbine, on parle de convection forcée ou de chaleur tournante, par opposition à la convection dite naturelle. La cuisson par convection naturelle correspond à la cuisson au four traditionnel.

76. *conventional cooking; radiant cooking*
cuisson traditionnelle n. f.
Cuisson des aliments par radiation de chaleur, soit dans un four ou sur un élément.

77. *cook complete reminder*
rappel de fin de cuisson n. m.
Signal sonore ou visuel qui indique la fin de la cuisson.

78. *cooking chart; menu label*
aide-mémoire n. m.
Tableau, souvent placé sur la façade du four à micro-ondes, qui détaille le choix d'un niveau de puissance, d'un temps de cuisson ou d'une fonction programmée, selon le résultat recherché.

79. *cooking code*
code de cuisson n. m.
Code auquel correspondent, en cuisson automatique, un temps et une allure de cuisson pour un aliment donné.

80. *cooking cycle*
programme de cuisson n. m.; **cycle de cuisson** n. m.
Enchaînement programmé de fonctions menant à la cuisson d'un aliment dans un four à micro-ondes.

81. *cooking time*
temps de cuisson n. m.
Laps de temps qui s'écoule entre le début et la fin de la cuisson.
Note. — Les temps de cuisson dépendent directement de la nature de l'aliment à cuire, de sa masse et de sa fragmentation ainsi que du récipient utilisé.

82. *cooking tray*
Syn. de *oven tray*

83. *cooktop light; hood lamp*
lampe de hotte n. f.
Lampe située dans la hotte et servant à éclairer la surface de cuisson.
Note. — Terme propre au four à micro-ondes à hotte intégrée.

84. *counter top*
posable adj.
Se dit d'un four à micro-ondes pouvant être placé sur un plan de travail ou sur une table.

D

85. *damper*
registre n. m.
Plaque mobile qui s'ouvre lorsque le ventilateur est en marche et qui se ferme pour empêcher l'air extérieur de pénétrer dans le four à micro-ondes.

86. *defrost*
décongélation n. f.
Fonction qui permet de ramener un aliment congelé à une température supérieure à son point de congélation.

87. *delay start*
Syn. de *automatic start*

88. *diagram of connection*
Syn. de *wiring diagram*

89. *dial*
cadran n. m.
Cercle gradué qui indique l'allure, le temps ou la température de cuisson.
Note. — Terme propre au four à micro-ondes électromécanique.

90. *dinner tray; divided plate*
assiette-menu n. f.
Assiette compartimentée, souvent munie d'un couvercle, dans laquelle on peut faire chauffer un repas complet.

91. *disconnect plug*
Syn. de *pin-and-socket connector*

92. *display; read-out panel*
afficheur n. m.
Écran destiné à l'affichage de l'heure, du temps de cuisson, de la température, etc. (Figure 1)

93. *divided plate*
Syn. de *dinner tray*

94. *door*
porte n. f.

95. *door filler; choke cover*
entretoise de porte n. f.
Cadre placé entre la contre-porte et le panneau de porte, souvent par-dessus le joint d'étranglement.

96. *door gasket*
Syn. de *door seal*

97. *door guide*
guide de porte n. m.
Pièce qui sert à centrer la porte et à actionner l'interrupteur de contrôle.

98. *door handle*
poignée de porte n. f.

99. *door hook*
crochet n. m.
(Figure 1)

100. *door latch*
loquet n. m.

101. *door liner*
Syn. de *inner door*

102. *door opening button; door release button*
bouton d'ouverture de porte n. m.
Bouton situé sur la poignée et sur lequel il faut appuyer pour ouvrir la porte.

103. *door opening latch lever; latch bar*
manette d'ouverture de porte n. f.
Dispositif à levier situé sur le tableau de commande et servant à actionner l'ouverture de la porte.

104. *door opening mechanism; door release mechanism*
dispositif d'ouverture de porte n. m.
Tout mécanisme servant à déverrouiller la porte et à l'ouvrir.

105. *door opening push bar*
poussoir d'ouverture de porte n. m.
Bouton situé sur le tableau de commande et servant à actionner l'ouverture de la porte.

106. *door panel; outer door*
panneau de porte n. m.
Partie extérieure de la porte sur laquelle est monté le panneau de verre extérieur.

107. *door release button*
Syn. de *door opening button*

108. *door release mechanism*
Syn. de *door opening mechanism*

109. *door seal; door gasket*
joint d'étanchéité n. m.
Garniture de caoutchouc empêchant la vapeur de s'échapper de la cavité.

110. *door sensing switch; logic switch*
interrupteur sensible n. m.
Dispositif très sensible qui interrompt le fonctionnement du four à micro-ondes aussitôt que la porte se déverrouille.

111. *door stop*
butée de porte n. f.
Pièce de plastique montée sur la charnière, qui limite l'ouverture de la porte à un certain angle, l'empêchant ainsi d'endommager le mur adjacent.

112. *drip pan*
Syn. de *broil pan*

113. *drive belt*
Syn. de *driving belt*

114. *driving belt; drive belt*
courroie d'entraînement n. f.
Bande étroite caoutchoutée, montée sur poulie, servant à entraîner le ventilateur ou le répartiteur.

E

115. *electrical input*
Syn. de *power input*

116. *electrical output*
Syn. de *power output*

117. *electromechanical control*
commande électromécanique n. f.
Commande actionnée par un dispositif électrique fournissant un travail mécanique.

118. *electromechanical microwave oven*
four à micro-ondes électromécanique n. m.
Four à micro-ondes doté de commandes électromécaniques.

119. *electronic control*
Syn. de *touch control*

120. *electronic microwave oven*
Syn. de *touch control microwave oven*

121. *end-of-cycle signal*
signal de fin de programme n. m.
Signal qui se fait entendre pour indiquer la fin d'une opération ou d'un programme de cuisson.

122. *exhaust assembly; venting system*
dispositif d'évacuation n. m.
Série de conduits servant à chasser à l'extérieur les odeurs et l'humidité produites dans la cavité.

123. *exhaust duct*
conduit d'évacuation n. m.
Tuyau par lequel les odeurs, la fumée, l'humidité et les graisses sont transportées à l'extérieur.

124. *exhaust hood*
Syn. de *vented hood*

125. *exhaust outlet*
Syn. de *vent*

126. *exterior glass panel*
Syn. de *outer crystal*

F

127. *fan blade; blower*
ventilateur n. m.
Hélice, actionnée par un moteur, assurant la ventilation du four à micro-ondes et le refroidissement des composants électriques ou électroniques de l'appareil, notamment du magnétron. (Figure 2)

128. *fan button*
bouton de hotte n. m.
Pièce mobile placée sur le tableau de commande du four à micro-ondes, qui commande la mise en marche de la hotte.
Note. — Terme propre au four à micro-ondes à hotte intégrée.
V.a. commutateur de hotte (131)

129. *fan housing; blower housing*
boîtier de ventilateur n. m.
Élément en tôle emboutie ou en plastique moulé qui constitue le logement du ventilateur.

130. *fan motor; blower motor*
moteur de ventilateur n. m.
Moteur électrique qui entraîne le ventilateur directement ou au moyen d'une courroie.

131. *fan switch*
commutateur de hotte n. m.
Dispositif qui commande la mise en marche et la vitesse du ventilateur de la hotte.
Note. — Terme propre au four à micro-ondes à hotte intégrée.
V.a. bouton de hotte (128)

132. *filament transformer*
transformateur de chauffage n. m.
Transformateur, utilisé sur les appareils à amorçage à chaud, servant à garder le filament du magnétron chaud pour prolonger la durée de celui-ci.

133. *filler trim; spacer trim; spacer*
entretoise n. f.
Élément servant à remplir un vide ou à maintenir un écartement entre certaines pièces du four à micro-ondes.

134. *fluorescent lamp*
lampe fluorescente n. f.;
lampe à fluorescence n. f.;
tube fluorescent n. m.
Lampe à décharge tubulaire remplie de vapeur de mercure à basse pression.

135. *foot*
pied n. m.
Élément qui sert de support au four à micro-ondes et qui, en surélevant l'appareil, permet l'aération.

136. *full size*
grande capacité n. f.
Désignation des fours à micro-ondes dont le volume intérieur est supérieur à 28 litres.
V.a. capacité moyenne (192); compact (64)

G

137. *gas sensor*
capteur de gaz n. m.
Dispositif fixé dans la voûte de la cavité, qui, à la fonction « cuisson automatique », réagit aux variations du degré d'humidité et du volume d'hydrocarbures aromatiques gazeux en prolongeant ou en écourtant la cuisson.
V.a. capteur d'humidité (153)

138. *glass-ceramic*
Syn. de *pyroceram*

139. *grease filter*
filtre à graisses n. m.
Filtre, placé dans la hotte, destiné à entraver le passage des graisses.
Note. — Terme propre au four à micro-ondes à hotte intégrée.

140. *grease shield*
Syn. de *stirrer cover*

H

141. *hanging kit*
Syn. de *mounting kit*

142. *harness plug*
Syn. de *pin-and-socket connector*

143. *heat resistant*
résistant à la chaleur loc. adj.
Se dit d'un matériau qui peut supporter une forte élévation de température sans subir aucun dommage.

144. *heat sink*
dissipateur thermique n. m.
Plaque métallique sur laquelle sont montés des composants à semi-conducteurs (notamment le triac) et qui assure la dissipation de l'énergie calorifique produite par ceux-ci.

145. *high*
allure maximale n. f.
Niveau de puissance correspondant à 100% de la puissance restituée maximale.

146. *high-voltage capacitor*
condensateur haute tension n. m.
Condensateur, relié au transformateur haute tension, qui fournit au magnétron la tension nominale appropriée.

147. *high-voltage transformer*
transformateur haute tension n. m.
Transformateur, doté de deux enroulements ou plus, servant à augmenter la tension du courant qui alimente le magnétron.

148. *hinge*
charnière n. f.

149. *hinge arm;*
hinge blade
bras de charnière n. m.

150. *hinge blade*
Syn. de *hinge arm*

151. *hold warm*
Syn. de *keep warm*

152. *hood lamp*
Syn. de *cooktop light*

153. *humidity sensor*
capteur d'humidité n. m.
Dispositif fixé dans la voûte de la cavité, qui, à la fonction « cuisson automatique », réagit aux variations du degré d'humidité en prolongeant ou en écourtant la cuisson.
V.a. capteur de gaz (137)

I

154. *indicator lamp;*
indicator light;
signal light;
signal lamp
indicateur lumineux n. m.;
voyant n. m.
Dispositif visuel servant à attirer l'attention de l'utilisateur et à indiquer la fonction en cours.

155. *indicator light*
Syn. de *indicator lamp*

156. *inner crystal;*
inner glass
panneau de verre intérieur n. m.
Vitre du hublot montée sur la contre-porte.

157. *inner door;*
door liner;
inner panel
contre-porte n. f.
Pièce de protection fixée à l'intérieur de la porte du four à micro-ondes et sur laquelle sont fixés les joints et le panneau de verre intérieur.

158. *inner glass*
Syn. de *inner crystal*

159. *inner panel*
Syn. de *inner door*

160. *installation instructions*
notice d'installation n. f.
Ensemble d'indications sommaires pour faciliter l'assemblage de certains accessoires du four à micro-ondes.

161. *insulating barrier*
cloison n. f.
Écran destiné à isoler le transformateur haute tension des autres composants électriques.

162. *insulator*
isolateur n. m.
Pièce offrant une résistance électrique élevée et servant à isoler ou à supporter différents composants ou conducteurs.

163. *intake*
Syn. de *air intake*

164. *intake cover*
couvercle de prise d'air n. m.
Pièce servant à protéger la prise d'air.
Note. — Il peut s'agir d'un panneau à claire-voie ou d'un treillis.

165. *interface board*
interface n. f.
Circuit imprimé assurant notamment la connexion entre le tableau de commande et le tableau de commande intelligent pour permettre l'enchaînement des différentes fonctions du four à micro-ondes.

166. *interlock*
verrouillage n. m.
Système de protection, composé de deux interrupteurs et de loquets, empêchant le fonctionnement du four à micro-ondes lorsque la porte est ouverte ou mal fermée.

167. *interlock switch*
Syn. de *safety interlock switch*

168. *internal temperature*
température à coeur n. f.;
température interne n. f.
Degré de chaleur au centre d'un aliment, mesuré à l'aide d'une sonde thermique ou d'un thermomètre.

169. *intrusion cover*
plaque protectrice n. f.
Panneau de service qui ne peut être enlevé que par un technicien, à l'aide d'outils spéciaux, de façon à empêcher l'utilisateur d'y avoir accès ou d'y insérer un objet.

K

170. *keep warm;*
hold warm
garde-au-chaud n. m.
Fonction qui suit automatiquement le rôtissage afin de garder les mets à la température de service.

171. *key panel*
Syn. de *keyboard*

172. *keyboard;*
key panel
clavier n. m.
Ensemble des touches numériques et des touches de fonction dont l'effleurement provoque une mise en mémoire d'opérations de cuisson.

L

173. *lamp cover*
Syn. de *light shield*

174. *lamp shield*
Syn. de *light shield*

175. *latch bar*
Syn. de *door opening latch lever*

176. *latch button*
bouton de loquet n. m.

177. *latch spring*
ressort de loquet n. m.

178. *latch switch*
interrupteur de loquet n. m.
Dispositif qui ouvre le circuit d'alimentation du four à micro-ondes lorsque le loquet est actionné.

179. *lift-up door handle*
poignée à bascule n. f.
Poignée qu'il faut relever pour déverrouiller et ouvrir la porte du four à micro-ondes.

180. *light button*
bouton d'éclairage n. m.
Pièce mobile placée sur le tableau de commande du four à micro-ondes, qui commande l'allumage de la lampe de la hotte.
Note. – Terme propre au four à micro-ondes à hotte intégrée.
V.a. interrupteur d'éclairage (182)

181. *light shield;*
lamp cover;
lamp shield
écran protecteur de lampe n. m.
Panneau translucide recouvrant la lampe et destiné à la protéger contre le toucher et les salissures.

182. *light switch*
interrupteur d'éclairage n. m.
Dispositif qui commande l'éclairage de la surface de cuisson lorsqu'on appuie sur le bouton d'éclairage.
Note. — Terme propre au four à micro-ondes à hotte intégrée.
V.a. bouton d'éclairage (180)

183. *logic switch*
Syn. de *door sensing switch*

184. *low*
allure minimale n. f.
Niveau de puissance correspondant à moins de 30 % de la puissance restituée maximale.

185. *low-voltage transformer; control transformer*
transformateur basse tension n. m.
Transformateur doté de deux enroulements, servant à abaisser la tension du courant qui alimente le tableau de commande intelligent.

M

186. *magnetron; magnetron tube*
magnétron n. m.
Tube à vide électronique, constitué de deux électrodes, l'anode et la cathode, qui transforme l'énergie électrique en ondes électromagnétiques ultra-courtes (micro-ondes) et les dirige ensuite vers la cavité. (Figure 2)

187. *magnetron tube*
Syn. de *magnetron*

188. *meat probe*
Syn. de *temperature probe*

189. *medium*
allure moyenne n. f.
Niveau de puissance correspondant à 50 % de la puissance restituée maximale.

190. *medium-high*
allure moyenne-forte n. f.
Niveau de puissance correspondant à environ 70 % de la puissance restituée maximale.

191. *medium-low*
allure moyenne-faible n. f.
Niveau de puissance correspondant à environ 30 % de la puissance restituée maximale.

192. *medium size; mid-size*
capacité moyenne n. f.
Désignation des fours à micro-ondes dont le volume intérieur se situe entre 20 litres et 28 litres.
V.a. grande capacité (136); compact (64)

193. *membrane switch*
clavier à membrane n. m.
Clavier constitué de contacts et d'interconnexions, déposés sur une feuille polyester souple de faible épaisseur, ainsi que de touches à effleurement.

194. *memory*
mémoire n. f.
Unité fonctionnelle d'un four à micro-ondes, qui peut recevoir, conserver et restituer des données relatives à l'enchaînement des fonctions de l'appareil pour composer un programme de cuisson.

195. *menu label*
Syn. de *cooking chart*

196. *metal screen*
Syn. de *metal shield*

197. *metal shield; metal screen; choke assembly*
écran métallique n. m.
Treillis métallique, dont chaque trou ne dépasse pas 3 mm, intégré au hublot et servant à empêcher la propagation des micro-ondes hors de la cavité.

198. *micro-convection oven*
Syn. de *microwave/convection oven*

199. *microswitch*
microrupteur n. m.; **microcontact** n. m.
Interrupteur électrique à action rapide utilisé notamment dans le système de verrouillage de la porte en raison de sa précision et de sa fiabilité.

200. *microwave*
micro-onde n. f.
Onde électromagnétique dont la fréquence se situe dans la gamme des hyperfréquences.

201. *microwave*
Syn. de *microwave oven*

202. *microwave, to*
cuire aux micro-ondes v.;
cuire par micro-ondes v.
Soumettre un aliment aux radiations de micro-ondes.

203. *microwave/convection oven; micro-convection oven*
combiné n. m.
Appareil alliant la cuisson aux micro-ondes à la cuisson traditionnelle, par convection ou chaleur radiante.

204. *microwave cooking*
cuisine au four à micro-ondes n. f.;
cuisine au micro-ondes n. f.
Art d'apprêter les aliments en utilisant un four à micro-ondes.

205. *microwave cooking; microwaving*
cuisson aux micro-ondes n. f.;
cuisson par micro-ondes n. f.
Action de chauffer les aliments par l'utilisation de micro-ondes.
Note. — On entend par chauffage des aliments la décongélation, la cuisson et le réchauffage.

206. *microwave cookware; microwave ovenware*
batterie pour micro-ondes n. f.
Ensemble des ustensiles qui peuvent être utilisés pour la cuisson aux micro-ondes.

207. *microwave energy*
énergie par micro-ondes n. f.
Énergie électromagnétique véhiculée par les micro-ondes produites par le magnétron.
Note. — Le syntagme « microwave energy » peut souvent se rendre en français par le terme « micro-ondes » : p. ex. exposition excessive aux micro-ondes.

208. *microwave oven; microwave*
four à micro-ondes n. m.;
micro-ondes n. m.
Appareil utilisant l'énergie électromagnétique (micro-ondes) pour chauffer les aliments.
Note. — Le terme « four » désigne un appareil possédant une enceinte chauffée, ce qui n'est pas le cas du four à micro-ondes. Toutefois, ce dernier terme est maintenant passé dans l'usage. Par ailleurs, la forme elliptique « four micro-ondes », que l'on rencontre de plus en plus, n'a pas été retenue comme synonyme, même si elle semble également en voie de passer dans l'usage.

209. *microwave oven lamp; microwave oven light*
lampe de four à micro-ondes n. f.

210. *microwave oven light*
Syn. de *microwave oven lamp*

211. *microwave oven safe; microwave safe; suitable for microwave; recommended for microwave*
transparent aux micro-ondes loc. adj.
Se dit d'un matériau qui laisse passer les micro-ondes.
Note. — On rencontre souvent des expressions moins techniques telles que « bon pour micro-ondes », « convient aux micro-ondes », etc.

212. *microwave ovenware*
Syn. de *microwave cookware*

213. *microwave roasting rack*
Syn. de *trivet*

214. *microwave safe*
Syn. de *microwave oven safe*

215. *microwaving*
Syn. de *microwave cooking*

216. *mid-size*
Syn. de *medium size*

217. *mini-shelf*
mini-plaque n. f.
Petite plaque amovible qu'on installe sur la grille du four à micro-ondes pour recevoir les aliments ou les récipients de petites dimensions. (Figure 1)

218. *minute input pad*
Syn. de *number pad*

219. *minute pad*
Syn. de *number pad*

220. *minute/second timer*
minuteur n. m.;
compte-minutes n. m.
Chronomètre, intégré à la minuterie, fonctionnant sans émission de micro-ondes et permettant notamment de programmer des temps de repos.

221. *mode motor*
Syn. de *antenna motor*

222. *mode stirrer*
Syn. de *stirrer*

223. *monitor*
Syn. de *monitor switch*

224. *monitor switch;*
monitor
interrupteur de contrôle n. m.
Interrupteur régissant le fonctionnement des interrupteurs de verrouillage primaire et secondaire.

225. *monogram*
Syn. de *nameplate*

226. *motor-driven*
entraîné par moteur loc. adj.
Se dit d'un mécanisme, comme le répartiteur, dont le fonctionnement est assuré par un moteur.

227. *mounting kit;*
hanging kit
nécessaire d'accrochage n. m.
Ensemble de pièces et d'outils servant à l'installation d'un four accrochable.

N

228. *nameplate;*
monogram
plaque-marque n. f.
Feuille plus ou moins rigide, fixée sur le four à micro-ondes, sur laquelle on retrouve la marque de l'appareil ou son logotype.

229. *nameplate;*
rating plate
plaque signalétique n. f.
Plaque fixée sur le four à micro-ondes et portant, en plus du nom du fabricant et du numéro de l'appareil, certaines indications techniques.

230. *number pad;*
minute input pad;
minute pad
touche numérique n. f.
Touche correspondant à un caractère numérique.

O

231. *one-speed timer;*
single speed timer
minuteur à une vitesse n. m.
Minuteur ayant une seule vitesse de fonctionnement.
Note. — Terme propre au four à micro-ondes électromécanique.

232. *outer case*
Syn. de *cabinet*

233. *outer crystal;*
outer glass;
exterior glass panel
panneau de verre extérieur n. m.
Vitre du hublot, située sur la face extérieure de la porte.

234. *outer door*
Syn. de *door panel*

235. *outer glass*
Syn. de *outer crystal*

236. *oven cart*
table roulante n. f.
Meuble, de forme et de dimensions variables, muni de roulettes, sur lequel on pose le four à micro-ondes.

237. *oven floor*
Syn. de *oven shelf*

238. *oven liner*
parois de la cavité n. f. pl.
Panneaux constituant la cavité d'un four à micro-ondes. (Figure 3)

239. *oven relay*
Syn. de *power relay*

240. *oven shelf;*
oven floor
sole n. f.
Partie du four à micro-ondes, constituant le fond de la cavité, sur laquelle les plats sont déposés. (Figure 3)
V.a. plaque de sole (241)

241. *oven tray;*
cooking tray
plaque de sole n. f.
Plaque amovible, le plus souvent en verre ou en céramique, posée sur le fond de la cavité pour recevoir les plats.
V.a. sole (240)

242. *over-the-range microwave oven*
four à micro-ondes à hotte intégrée n. m.; **four-hotte** n. m.
Four à micro-ondes doté d'une hotte, qu'on installe au-dessus d'une cuisinière ou d'une table de cuisson.

243. *overload protector*
Syn. de *thermal overload protector*

P

244. *pad*
touche n. f.
Élément du tableau de commande correspondant à un caractère numérique, à un symbole ou à une fonction.

245. *pin-and-socket connector; harness plug; disconnect plug*
connecteur mâle-femelle n. m.
Dispositif formé d'un boîtier mâle et d'un boîtier femelle, servant au raccordement électrique de deux faisceaux de conducteurs.

246. *plug*
fiche n. f.
Partie de la sonde thermique destinée à être engagée dans la prise qui est située dans une des parois de la cavité. (Figure 5)

247. *plug-in relay; push-on relay*
relais enfichable n. m.
Relais dont l'insertion dans un circuit imprimé s'effectue au moyen d'un connecteur.

248. *power control module*
module de commande de puissance n. m.
Dispositif servant d'interface entre les sections basse tension et haute tension du four à micro-ondes.

249. *power cord*
Syn. de *power supply cord*

250. *power input; electrical input*
puissance absorbée n. f.; **puissance nominale** n. f.
Quantité d'électricité puisée au réseau de distribution et nécessaire au fonctionnement de l'appareil : une partie du courant sert à faire fonctionner l'appareil, le reste étant transformé en micro-ondes.

251. *power level*
allure n. f.
Niveau de puissance, correspondant à un pourcentage donné de la puissance restituée, exprimé sous forme de nombres, de fonctions de cuisson, etc.

252. *power output; electrical output*
puissance restituée n. f.
Énergie électrique transformée en micro-ondes dans la cavité, qui représente sensiblement la moitié de la puissance absorbée.
Note. — C'est en quelque sorte la puissance de cuisson de l'appareil.

253. *power relay; oven relay*
relais de puissance n. m.
Relais qui, notamment sous l'action du relais de commutation, met fin à la cuisson et ferme le circuit électrique de l'avertisseur sonore qui émet alors un signal.

254. *power supply cord; power cord*
cordon d'alimentation n. m.
Conducteur souple qui fournit le courant nécessaire au fonctionnement du four à micro-ondes.

255. *power transformer*
transformateur de puissance n. m.
Transformateur, doté de trois enroulements, possédant à la fois les caractéristiques du transformateur haute tension et celles du transformateur de chauffage.

256. *preprogrammed*
préprogrammé p. p.
Se dit de commandes faisant appel à des programmes ou sous-programmes enregistrés de façon permanente dans la mémoire d'un four à micro-ondes et utilisés directement pendant le fonctionnement de l'appareil.

257. *primary interlock switch*
interrupteur de verrouillage primaire n. m.
Interrupteur qui ouvre le circuit d'alimentation du four à micro-ondes lorsque la porte est ouverte ou mal fermée.

258. *printed circuit board; circuit board*
circuit imprimé n. m.
Circuit électronique constitué par un réseau de conducteurs, habituellement en cuivre, déposés sur un support isolant et interrompus en de nombreux endroits où sont soudées les extrémités des divers composants : résistances, condensateurs, etc.

259. *probe jack*
Syn. de *probe receptacle*

260. *probe receptacle; probe jack*
prise de sonde thermique n. f.
Dispositif fixé sur une des parois de la cavité et destiné à recevoir la fiche de la sonde thermique. (Figure 3)

261. *program cooking*
cuisson programmée n. f.
Cuisson commandée par une suite d'instructions constituant un programme.

262. *prompt*
message guide n. m.
Message, apparaissant sur l'afficheur, destiné à guider l'utilisateur.

263. *push-button*
bouton-poussoir n. m.
Dispositif de commande électromécanique sur lequel on appuie pour sélectionner une fonction ou pour faire fonctionner le four à micro-ondes.

264. *push-on relay*
Syn. de *plug-in relay*

265. *pyroceram; glass-ceramic*
vitrocéramique n. f.; **vitrocérame** n. m.
Matière apparentée aux produits céramiques, qui résiste à des variations de température brusques et qui est transparente aux micro-ondes.

Q

266. *quarterwave length trap*
piège quart d'ondes n. m.
Pièce profilée aménagée sur la contre-porte et servant à capter les ondes électromagnétiques.
Note. — Le piège quart d'ondes est surtout utilisé sur les fours à micro-ondes de conception européenne.

R

267. *rack; shelf*
grille n. f.; **clayette** n. f.
Support à claire-voie, le plus souvent réglable, qui permet la cuisson sur plusieurs niveaux. (Figure 1)

268. *rack support; shelf support*
support de grille n. m.
Pièce servant à soutenir la grille d'un four à micro-ondes. (Figure 3)

269. *radiant cooking*
Syn. de *conventional cooking*

270. *radio frequency gasket*
joint anti-hautes fréquences n. m.
Rondelle de mailles métalliques placée sur le magnétron ou sur le moteur du répartiteur, servant à empêcher la fuite de micro-ondes.

271. *rating plate*
Syn. de *nameplate*

272. *read-out panel*
Syn. de *display*

273. *recipe saver*
garde-recettes n. m.
Fonction qui permet de garder en mémoire les recettes utilisées fréquemment.

274. *recirculating hood*
Syn. de *recirculating type hood*

275. *recirculating type hood; recirculating hood; recirculation hood*
hotte à recyclage n. f.
Hotte qui aspire l'air à travers une série de filtres, notamment le filtre à graisses et le filtre à charbon actif, et le restitue purifié et non gras dans la pièce.
Note. — Terme propre au four à micro-ondes à hotte intégrée.

276. *recirculation hood*
Syn. de *recirculating type hood*

277. *recommended for microwave*
Syn. de *microwave oven safe*

278. *rectifier*
redresseur n. m.

Dispositif, le plus souvent une diode à jonction ou un thyristor, qui transforme en courant continu le courant alternatif qui alimente le magnétron.

279. *reflection*
réflexion n. f.

Propriété qu'a un matériau, comme le métal, de ne pas laisser passer les micro-ondes mais plutôt d'en changer la direction.

V.a. absorption (2); transparence (338)

280. *reflector*
réflecteur n. m.

Plaque fixée contre la voûte de la cavité et destinée à réfléchir la chaleur produite par l'élément de voûte.

Note. — Terme propre au combiné.

281. *reheating*
réchauffage n. m.;
remise en température n. f.

Fonction qui consiste à porter des aliments et des plats précuits à la température de consommation.

282. *relay*
relais n. m.

Appareil destiné à produire une modification dans un circuit lorsque certaines conditions se réalisent dans le même circuit ou dans un autre circuit.

283. *ribbon cable*
câble plat n. m.

Ensemble de conducteurs isolés les uns des autres et disposés côte à côte, formant un ruban et ayant une très grande souplesse.

284. *ring mold*
plat annulaire n. m.

Plat rond à cheminée centrale, qui s'apparente au moule à savarin.

285. *roast*
rôtissage n. m.

Fonction qui permet de cuire des viandes tendres.

Note. — Par extension, on parle de rôtissage même si la viande ne grille pas comme en cuisson traditionnelle.

286. *roasting bag*
sac brunisseur n. m.;
sac à dorer n. m.

Sac jetable en polyester transparent dans lequel on place une volaille ou un rôti beurrés, pour les faire cuire et les dorer.

287. *rotate, to*
Syn. de *turn, to*

288. *rotating antenna*
antenne rotative n. f.

Dispositif, placé dans le guide d'ondes, qui capte les micro-ondes produites par le magnétron et qui, en tournant sur lui-même, les retransmet de façon uniforme dans la cavité.

S

289. *safety interlock switch; interlock switch*
interrupteur de verrouillage n. m.

Interrupteur faisant partie du système de protection du four à micro-ondes.

290. *sauté*
sauté n. m.

Fonction qui permet de saisir des légumes ou de la viande.

291. *schematic diagram*
schéma de principe n. m.

Schéma simplifié qui indique, à l'aide d'un tracé linéaire et de symboles graphiques, les connexions d'un circuit et son fonctionnement.

292. *secondary interlock switch*
interrupteur de verrouillage secondaire n. m.

Interrupteur d'appoint qui ouvre le circuit d'alimentation du four à micro-ondes s'il y a défaillance de l'interrupteur de verrouillage primaire.

293. *see-through door*
porte panoramique n. f.

Porte munie d'un hublot couvrant presque toute la surface extérieure de la porte.

294. *serve time*
cuisson-service n. f.
Fonction qui détermine automatiquement l'heure de mise en marche du four à micro-ondes d'après le moment où l'utilisateur prévoit consommer l'aliment.

295. *shelf*
Syn. de *rack*

296. *shelf support*
Syn. de *rack support*

297. *signal lamp*
Syn. de *indicator lamp*

298. *signal light*
Syn. de *indicator lamp*

299. *silver circuit*
circuit en argent n. m.
Partie du câble plat composée d'un réseau de contacts et d'interconnexions en argent déposés sur deux moitiés d'une feuille de polyester souple de faible épaisseur, qui forme le clavier électronique.

300. *simmer*
mijotage n. m.
Fonction qui permet de cuire lentement des mets ou d'en terminer la cuisson à allure réduite.

301. *single speed timer*
Syn. de *one-speed timer*

302. *smart board*
V.o. *smartboard*
tableau de commande intelligent n. m.
Tableau de commande doté d'un microprocesseur permettant l'enchaînement d'un certain nombre de fonctions.

303. *smartboard*
V.o. de *smart board*

304. *solid state control board; solid state control panel*
tableau de commande à semi-conducteurs n. m.
Tableau de commande constitué d'éléments électromécaniques et électroniques.

305. *solid state control panel*
Syn. de *solid state control board*

306. *spacer*
Syn. de *filler trim*

307. *spacer trim*
Syn. de *filler trim*

308. *squirrel cage blower; transverse blower*
ventilateur cylindrique n. m.
Cylindre creux doté d'aubes qui, en tournant autour d'un axe, aspirent la vapeur et les odeurs émanant de la surface de cuisson.
Note. — Terme propre au four à micro-ondes à hotte intégrée.

309. *stage; step*
étape n. f.
Intervalle pendant lequel se déroule une fonction.
Note. — Sur certains modèles, les étapes s'enchaînent automatiquement selon les fonctions programmées comme la décongélation, la cuisson et le réchauffage.

310. *standing time*
temps de repos n. m.
Période au cours de laquelle la transmission de la chaleur se fait par conduction plutôt que par l'émission de micro-ondes afin de permettre l'uniformisation des températures.

311. *start*
mise en marche n. f.
Opération qui commande le déroulement des différentes fonctions de cuisson préalablement sélectionnées par l'utilisateur.

312. *step*
Syn. de *stage*

313. *stir, to*
remuer v.
Action de brasser un aliment durant la cuisson aux micro-ondes pour qu'il cuise plus uniformément.

314. *stirrer; wave stirrer; mode stirrer*
répartiteur n. m.; **agitateur d'ondes** n. m.
Hélice, installée généralement à la sortie du guide d'ondes, qui assure la répartition uniforme des micro-ondes à l'intérieur de la cavité. (Figure 2)

315. *stirrer cover; grease shield*
capot de répartiteur n. m.
Pièce de plastique amovible servant à protéger le répartiteur contre la manipulation et les éclaboussures.

316. *strain relief bushing*
bague anti-traction n. f.
Manchon en plastique ou en caoutchouc servant à diminuer la tension exercée sur les fils du cordon d'alimentation lorsque ce cordon est tiré accidentellement.

317. *strike*
gâche n. f.

318. *suitable for microwave*
Syn. de *microwave oven safe*

319. *switching relay*
relais de commutation n. m.
Relais qui alimente le relais de puissance pour mettre fin à la cuisson.

T

320. *temperature cooking*
cuisson thermométrique n. f.;
cuisson-température n. f.
Mode de cuisson selon lequel la durée de cuisson est déterminée par une sonde thermique qui mesure la température au centre de l'aliment.

321. *temperature limit switch; thermal cutout; thermal protector*
rupteur thermique n. m.
Dispositif qui sert à protéger le four à micro-ondes contre toute surchauffe excessive en interrompant le passage du courant dans un circuit.

322. *temperature probe; temperature sensor; meat probe*
sonde thermique n. f.;
sonde thermométrique n. f.
Instrument composé d'une aiguille, d'un cordon et d'une fiche, qui, lorsque piqué ou plongé dans un aliment, permet d'arrêter automatiquement la cuisson dès que la température désirée est atteinte à coeur ou de maintenir cette température pendant une durée prédéterminée. (figure 5)

323. *temperature sensor*
Syn. de *temperature probe*

324. *test for microwave safety*
test de transparence n. m.;
test d'échauffement des plats n. m.
Test qui permet à l'utilisateur de vérifier si un ustensile absorbe ou non les micro-ondes.

325. *thermal cutout*
Syn. de *temperature limit switch*

326. *thermal overload protector; overload protector*
limiteur de surcharge n. m.
Dispositif composé d'un bilame qui, lors d'une surchauffe ou d'une surcharge, se courbe pour interrompre le courant électrique et ainsi protéger le magnétron sur lequel il est monté.

327. *thermal protector*
Syn. de *temperature limit switch*

328. *time cooking*
cuisson chronométrique n. f.;
cuisson-temps n. f.
Mode de cuisson selon lequel l'aliment cuit pendant une période préalablement sélectionnée par l'utilisateur.

329. *time-delay relay*
relais temporisé n. m.
Relais dont l'enclenchement ou le déclenchement suit, après un laps de temps déterminé, la fermeture ou l'ouverture du circuit de commande.

330. *timer*
minuterie n. f.
Dispositif qui permet de choisir le temps de fonctionnement correspondant à la nature de l'aliment et au type d'opération que l'on veut effectuer : décongélation, cuisson, réchauffage.

331. *toast*
grille-pain n. m.
Fonction qui permet de griller des tranches de pain ou des sandwichs.
Note. — Terme propre au combiné doté d'un gril.

332. *top-of-the-line model*
modèle haut de gamme n. m.
Type de four à micro-ondes doté de la majorité des caractéristiques offertes par un fabricant dans une gamme.
V.a. modèle bas de gamme (33)

333. *touch control; electronic control*
commande électronique n. f.
Commande actionnée par simple effleurement de touches.

334. *touch control microwave oven; electronic microwave oven*
four à micro-ondes électronique n. m.
Four à micro-ondes doté de commandes électroniques.

335. *touch pad*
touche à effleurement n. f.
Touche qui, sensibilisée par simple effleurement, provoque l'émission d'un signal bref et unique.

336. *transformer*
transformateur n. m.
Appareil statique à induction électromagnétique destiné à transformer un système de courants variables en un ou plusieurs autres systèmes de courants variables, d'intensité et de tension généralement différentes et de même fréquence.

337. *transmotor*
groupe transformateur-moteur n. m.
Ensemble comprenant essentiellement le transformateur basse tension et le moteur du ventilateur.

338. *transparency*
transparence n. f.
Propriété qu'a un matériau de permettre la transmission de l'énergie par micro-ondes avec un minimum d'absorption et de réflexion.
Note. — Sont dits transparents aux micro-ondes les matériaux comme le verre, le verre à feu, la porcelaine à feu, la porcelaine vitrifiée, la terre cuite, le papier, etc.
V.a. réflexion (279); absorption (2)

339. *transverse blower*
Syn. de *squirrel cage blower*

340. *triac*
triac n. m.
Composant à semi-conducteurs qui, agissant comme un commutateur, alimente de façon intermittente le transformateur de puissance qui, à son tour, alimente le magnétron de façon intermittente pour faire varier la puissance restituée.

341. *trigger handle*
poignée à gâchette n. f.
Poignée munie à l'arrière d'une détente sur laquelle on appuie pour déverrouiller la porte.

342. *trivet; microwave roasting rack*
grille n. f.
Ustensile non métallique que l'on pose au fond d'un plat de cuisson pour éloigner l'aliment à cuire des graisses et des jus.

343. *turn, to; rotate, to*
tourner v.
Action de faire pivoter un plat à mi-cuisson pour que l'aliment cuise plus uniformément.

344. *turn over, to*
retourner v.
Action d'exposer l'autre face d'un aliment aux micro-ondes pour qu'il cuise plus uniformément.

345. *turntable*
plateau tournant n. m.
Plateau rond, intégré ou non au four à micro-ondes, sur lequel on pose le plat d'aliments à cuire et qui tourne de façon à favoriser une cuisson plus uniforme.

346. *two-speed timer*
minuteur à deux vitesses n. m.
Minuteur dont le mécanisme permet d'avoir deux vitesses de rotation pour sélectionner des minutes ou des secondes.
Note. — Terme propre au four à micro-ondes électromécanique.

U

347. *under-the-cabinet*
accrochable adj.
Se dit d'un four à micro-ondes pouvant être logé sous un élément de rangement.

348. *upper element*
Syn. de *upper heater*

349. *upper heater;*
upper element
élément de voûte n. m.
Élément qui, selon sa puissance, sert à brunir ou à griller les aliments. (Figure 1)
Note. — Terme propre au combiné.
V.a. élément de brunissage (42); élément de grillage (36)

350. *use and care book*
guide d'utilisation n. m.;
notice d'utilisation n. f.
Ensemble d'indications sommaires sur l'emploi et l'entretien du four à micro-ondes.
Note. — La notice tend à être plus brève que le guide.

V

351. *vapor barrier*
Syn. de *vapor shield*

352. *vapor shield;*
vapor barrier
écran pare-vapeur n. m.
Plaque, située près du boîtier de la lampe, servant à empêcher la vapeur produite dans la cavité de s'infiltrer dans le compartiment des composants électriques.

353. *variable power control*
sélecteur d'allures n. m.
Dispositif qui permet à l'utilisateur de choisir une allure selon la cuisson désirée.
Note. — Terme propre au four à micro-ondes électromécanique.

354. *vent;*
air outlet;
exhaust outlet
sortie d'air n. f.
Ouverture située à l'extrémité du conduit d'évacuation, permettant l'expulsion de l'humidité et des odeurs de cuisson à l'extérieur.

355. *vent hood*
Syn. de *vented hood*

356. *vented hood;*
exhaust hood;
vent hood
hotte à évacuation n. f.
Hotte qui produit un brassage d'air servant à chasser à l'extérieur la fumée, les odeurs, la chaleur et l'humidité émanant de la surface de cuisson.
Note. — Terme propre au four à micro-ondes à hotte intégrée.

357. *venting system*
Syn. de *exhaust assembly*

W

358. *wave guide*
V.o. de *waveguide*

359. *wave stirrer*
Syn. de *stirrer*

360. *waveguide*
V.o. *wave guide*
guide d'ondes n. m.
Tube, habituellement rectangulaire, formé de parois métalliques qui réfléchissent les micro-ondes et les dirigent vers le répartiteur. (Figure 2)

361. *weight cook*
cuisson-poids n. f.
Fonction qui permet de déterminer automatiquement la durée de la cuisson selon le poids de l'aliment.

362. *weight defrost*
décongélation-poids n. f.
Mode de décongélation selon lequel la durée de l'opération est déterminée automatiquement en fonction du poids de l'aliment.

363. *whole meal cooking*
cuisson sur deux niveaux n. f.;
cuissons groupées n. f. pl.;
cuissons simultanées n. f. pl.
Caractéristique des fours à micro-ondes dotés d'une grille permettant l'enfournement de plusieurs plats et, par conséquent, la cuisson d'un repas complet.

364. *window*
hublot n. m.
Partie de la porte, munie d'une vitre épaisse, permettant de surveiller le déroulement de l'opération en cours. (Figure 1)

365. *wire channel*
Syn. de *wiring channel*

366. *wire harness*
Syn. de *wiring harness*

367. *wiring channel;*
wire channel
profilé de câblage n. m.
Pièce, habituellement en métal laminé, destinée à protéger les conducteurs ou à les éloigner de certains composants.

368. *wiring diagram;*
diagram of connection
schéma de câblage n. m.
Schéma de raccordement qui indique les connexions électriques extérieures des différentes unités d'un circuit.

369. *wiring harness;*
wire harness
faisceau électrique n. m.;
faisceau de conducteurs n. m.
Groupe de fils conducteurs préassemblés dotés de connecteurs, qui distribuent le courant électrique entre différents dispositifs.

370. *wrapper*
Syn. de *cabinet*

Illustrations

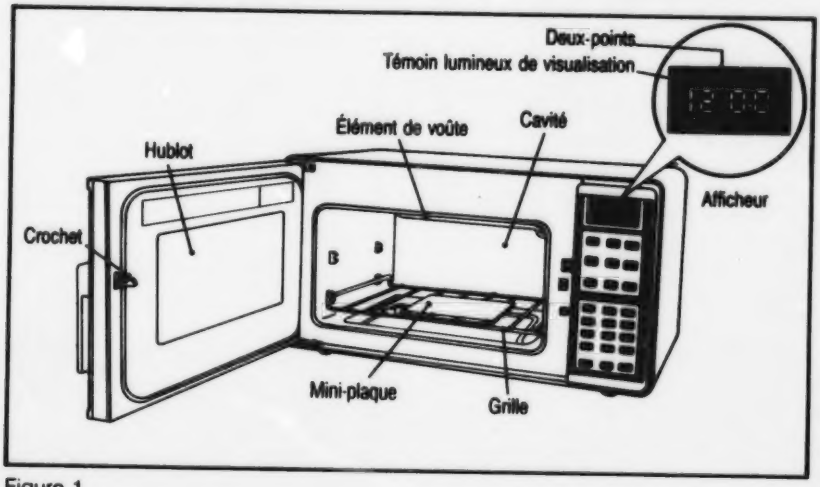

Figure 1

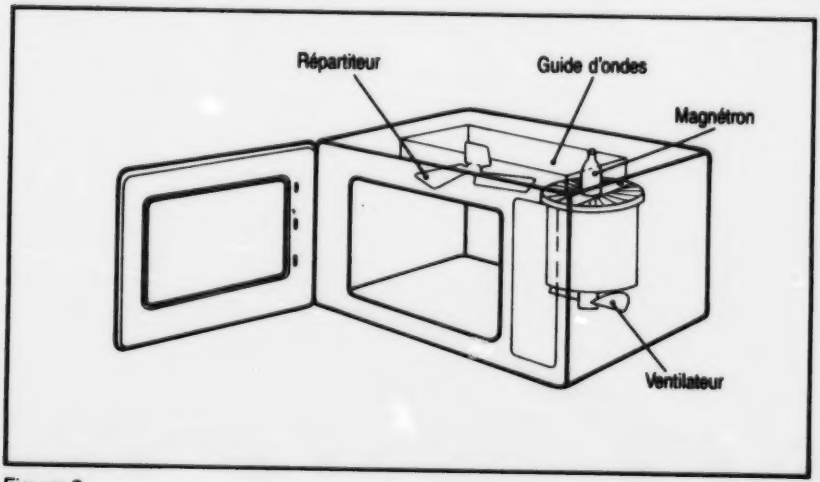

Figure 2

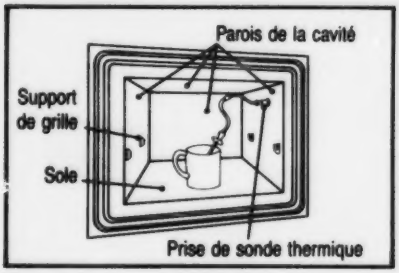

Figure 3

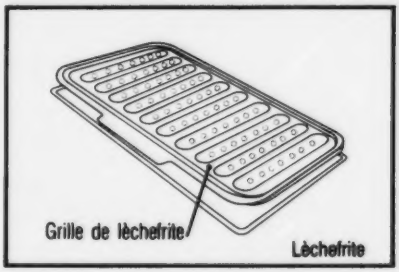

Figure 4

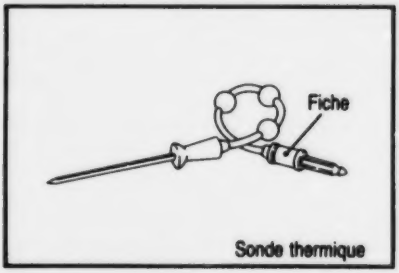

Figure 5

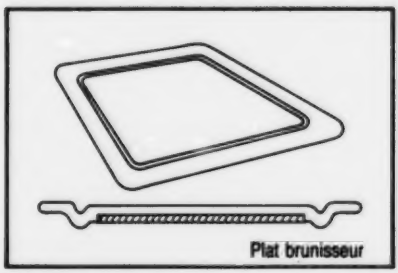

Figure 6

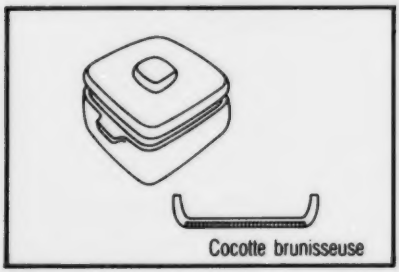

Figure 7

Figure 8

Index des termes français

A

absorption, 2
accrochable, 347
accrochage, nécessaire d', 227
actionneur, 6
afficheur, 92
agent de brunissage, 40
agitateur d'ondes, 314
aide-mémoire, 78
air, prise d', 11
air, sortie d', 354
allure, 251
allure maximale, 145
allure minimale, 184
allure moyenne, 189
allure moyenne-faible, 191
allure moyenne-forte, 190
allures, sélecteur d', 353
antenne, moteur d', 14
antenne, raccord d', 13
antenne, support d', 15
antenne rotative, 288
anti-hautes fréquences, joint, 270
anti-traction, bague, 316
assiette-menu, 90
automatique, cuisson, 16
automatique, décongélation, 17
automatique, mijotage, 18
automatique, mise en marche, 19

B

bague anti-traction, 316
ballast, 25
bas de gamme, modèle, 33
basse tension, transformateur, 185
batterie pour micro-ondes, 206
boîtier de ventilateur, 129
boîtier des composants, 65
bouton d'éclairage, 180
bouton d'ouverture de porte, 102
bouton de hotte, 128
bouton de loquet, 176
bouton-poussoir, 263
braisage, 34
bras de charnière, 149
bride de condensateur, 50
brunir, plat à, 41
brunissage, agent de, 40
brunissage, élément de, 42
brunisseur, plat, 41
brunisseur, sac, 286
brunisseuse, cocotte, 45
butée de porte, 111
butoir, 47

C

câblage, profilé de, 367
câblage, schéma de, 368
câble plat, 283
cadran, 89
cadre du tableau de commande, 71
caisse, 48
capacité moyenne, 192
capot de répartiteur, 315
capteur d'humidité, 153
capteur de gaz, 137
carrosserie, 48
cavité, 52
cavité, parois de la, 238
charbon actif, filtre à, 5
charnière, 148
charnière, bras de, 149
châssis, 54
chronométrique, cuisson, 328
circuit en argent, 299
circuit imprimé, 258
clavier, 172

clavier à membrane, 193
clayette, 267
cloison, 161
cocotte brunisseuse, 45
code de cuisson, 79
combiné, 203
combinée, cuisson, 63
commande, 67
commande, module de, 69
commande, tableau de, 70
commande de puissance, module de, 248
commande électromécanique, 117
commande électronique, 333
commutateur de hotte, 131
commutation, relais de, 319
compact, 64
composants, boîtier des, 65
composants, plaque de montage des, 66
compte-minutes, 220
condensateur, 49
condensateur, bride de, 50
condensateur haute tension, 146
conducteurs, faisceau de, 369
conduit d'évacuation, 123
conduit de ventilation, 10
connecteur mâle-femelle, 245
contre-porte, 157
contrôle, interrupteur de, 224
contrôleur, 74
convection, cuisson par, 75
cordon d'alimentation, 254
courroie d'entraînement, 114
couvercle de prise d'air, 164
crochet, 99
cuire aux micro-ondes, 202
cuire par micro-ondes, 202
cuisine au four à micro-ondes, 204
cuisine au micro-ondes, 204
cuisson, 24
cuisson, code de, 79
cuisson, cycle de, 80
cuisson, programme de, 80
cuisson, temps de, 81
cuisson automatique, 16
cuisson aux micro-ondes, 205
cuisson chronométrique, 328
cuisson combinée, 63
cuisson par convection, 75
cuisson par micro-ondes, 205
cuisson-poids, 361
cuisson programmée, 261
cuisson-service, 294
cuisson sur deux niveaux, 363
cuisson-température, 320
cuisson-temps, 328
cuisson thermométrique, 320
cuisson traditionnelle, 76
cuissons groupées, 363
cuissons simultanées, 363
cycle de cuisson, 80

D

décongélation, 86
décongélation automatique, 17
décongélation-poids, 362
déflecteur, 8
deux-points, 62
différée, mise en marche, 19
dispositif d'évacuation, 122
dispositif d'ouverture de porte, 104
dissipateur thermique, 144
dorer, sac à, 286

E

échauffement des plats, test d', 324
éclairage, bouton d', 180
éclairage, interrupteur d', 182
écran métallique, 197
écran pare-vapeur, 352
écran protecteur de lampe, 181
effleurement, touche à, 335
électromécanique, commande, 117
électromécanique, four à micro-ondes, 118
électronique, commande, 333
électronique, four à micro-ondes, 334
élément de brunissage, 42
élément de grillage, 36
élément de voûte, 349
encastrable, 46
enceinte, 52
énergie par micro-ondes, 207
entraîné par air, 9
entraîné par courroie, 27
entraîné par moteur, 226
entraînement, courroie d', 114
entretoise, 133
entretoise de porte, 95
étape, 309
évacuation, conduit d', 123
évacuation, dispositif d', 122
évacuation, hotte à, 356

F

faisceau de conducteurs, 369
faisceau électrique, 369
fiche, 246
filtre à charbon actif, 5

filtre à graisses, 139
fin de cuisson, rappel de, 77
fin de programme, signal de, 121
fluorescence, lampe à, 134
fluorescent, tube, 134
fluorescente, lampe, 134
fonctionnel, schéma, 29
four à micro-ondes, 208
four à micro-ondes à hotte intégrée, 242
four à micro-ondes électromécanique, 118
four à micro-ondes électronique, 334
four-hotte, 242

G

gâche, 317
garde-au-chaud, 170
garde-recettes, 273
gaz, capteur de, 137
grande capacité, 136
gril, 35, 44
grillage, élément de, 36
grille, 267, 342
grille, support de, 268
grille de lèchefrite, 38
grille-pain, 331
grille sur pieds, 23
groupe transformateur-moteur, 337
guide d'ondes, 360
guide d'utilisation, 350
guide de porte, 97

H

haut de gamme, modèle, 332
haute tension, condensateur, 146
haute tension, transformateur, 147
horloge, 61
hotte, bouton de, 128
hotte, commutateur de, 131
hotte, lampe de, 83
hotte à évacuation, 356
hotte à recyclage, 275
hotte intégrée, four à micro-ondes à, 242
hublot, 364
humidité, capteur d', 153

I

indicateur lumineux, 154
installation, notice d', 160
interface, 165
interrupteur d'éclairage, 182
interrupteur de contrôle, 224
interrupteur de loquet, 178
interrupteur de verrouillage, 289
interrupteur de verrouillage primaire, 257
interrupteur de verrouillage secondaire, 292
interrupteur sensible, 110
isolateur, 162

J

joint absorbant, 58
joint anti-hautes fréquences, 270
joint d'étanchéité, 109
joint d'étranglement, 58

L

lampe, écran protecteur de, 181
lampe à fluorescence, 134
lampe de four à micro-ondes, 209
lampe de hotte, 83
lampe fluorescente, 134
lèchefrite, 37
lèchefrite, grille de, 38
limiteur de surcharge, 326
loquet, 100
loquet, bouton de, 176
loquet, interrupteur de, 178
loquet, ressort de, 177
lumineux, indicateur, 154

M

magnétron, 186
manette d'ouverture de porte, 103
marche, mise en, 311
marche automatique, mise en, 19
marche différée, mise en, 19
mémoire, 194
message guide, 262
micro-onde, 200
micro-ondes, 208
micro-ondes, four à, 208
micro-ondes, transparent aux, 211
microcontact, 199
microrupteur, 199
mijotage, 300
mijotage automatique, 18
mini-plaque, 217
minuterie, 330

minuteur, 220
minuteur à deux vitesses, 346
minuteur à une vitesse, 231
mise en marche, 311
mise en marche automatique, 19
mise en marche différée, 19
modèle bas de gamme, 33
modèle haut de gamme, 332
module de commande, 69
module de commande de puissance, 248
moteur d'antenne, 14
moteur de ventilateur, 130

N

nécessaire d'accrochage, 227
notice d'installation, 160
notice d'utilisation, 350

P

panneau arrière, 22
panneau de porte, 106
panneau de service, 4
panneau de verre extérieur, 233
panneau de verre intérieur, 156
pare-vapeur, écran, 352
parois de la cavité, 238
pied, 135
pieds, grille sur, 23
piège quart d'ondes, 266
plaque de montage des composants, 66
plaque de sole, 241
plaque-marque, 228
plaque protectrice, 169
plaque signalétique, 229
plat à brunir, 41
plat annulaire, 284
plat brunisseur, 41
plateau tournant, 345
plats, test d'échauffement des, 324
poignée à bascule, 179
poignée à gâchette, 341
poignée de porte, 98
porte, 94
porte, bouton d'ouverture de, 102
porte, butée de, 111
porte, dispositif d'ouverture de, 104
porte, entretoise de, 95
porte, guide de, 97
porte, manette d'ouverture de, 103
porte, panneau de, 106
porte, poignée de, 98
porte, poussoir d'ouverture de, 105
porte panoramique, 293
porte panoramique fumée, 28
posable, 84
poussoir d'ouverture de porte, 105
préprogrammé, 256
prise d'air, 11
prise d'air, couvercle de, 164
prise de sonde thermique, 260
profilé de câblage, 367
programme de cuisson, 80
programmée, cuisson, 261
protecteur de lampe, écran, 181
puissance, relais de, 253
puissance, transformateur de, 255
puissance absorbée, 250
puissance nominale, 250
puissance restituée, 252

Q

quart d'ondes, piège, 266

R

raccord d'antenne, 13
rappel de fin de cuisson, 77
réchauffage, 281
recyclage, hotte à, 275
redresseur, 278
réflecteur, 280
réflexion, 279
registre, 85
relais, 282
relais auxiliaire, 20
relais de commutation, 319
relais de puissance, 253
relais enfichable, 247
relais temporisé, 329
remise en température, 281
remuer, 313
répartiteur, 314
répartiteur, capot de, 315
repos, temps de, 310
résistant à la chaleur, 143
ressort de loquet, 177
retourner, 344
rotative, antenne, 288
rôtissage, 285
rupteur thermique, 321

S

sac à dorer, 286
sac brunisseur, 286
sauté, 290
sauteuse, 45
schéma de câblage, 368
schéma de principe, 291
schéma fonctionnel, 29
sélecteur d'allures, 353
semi-conducteurs, tableau de commande à, 304
sensible, interrupteur, 110
sérigraphié, tableau, 73
signal de fin de programme, 121
signalétique, plaque, 229
sole, 240
sole, plaque de, 241
sonde thermique, 322
sonde thermique, prise de, 260
sonde thermométrique, 322
sortie d'air, 354
support d'antenne, 15
support de grille, 268
surcharge, limiteur de, 326

T

table roulante, 236
tableau de commande, 70
tableau de commande, cadre du, 71
tableau de commande à semi-conducteurs, 304
tableau de commande intelligent, 302
tableau sérigraphié, 73
témoin lumineux de visualisation, 55
température à coeur, 168
température interne, 168
temporisé, relais, 329
temps de cuisson, 81
temps de repos, 310
test d'échauffement des plats, 324
test de transparence, 324
thermique, dissipateur, 144
thermique, rupteur, 321
thermique, sonde, 322
thermométrique, cuisson, 320
thermométrique, sonde, 322
touche, 244
touche à effleurement, 335
touche annulation/arrêt, 60
touche numérique, 230
tournant, plateau, 345
tourner, 343
traditionnelle, cuisson, 76
transformateur, 336
transformateur basse tension, 185
transformateur de chauffage, 132
transformateur de puissance, 255
transformateur haute tension, 147
transformateur-moteur, groupe, 337
transparence, 338
transparence, test de, 324
transparent aux micro-ondes, 211
triac, 340
tube fluorescent, 134

V

ventilateur, 127
ventilateur, boîtier de, 129
ventilateur, moteur de, 130
ventilateur cylindrique, 308
ventilation, conduit de, 10
verre extérieur, panneau de, 233
verre intérieur, panneau de, 156
verrouillage, 166
verrouillage, interrupteur de, 289
verrouillage primaire, interrupteur de, 257
verrouillage secondaire, interrupteur de, 292
vitrocérame, 265
vitrocéramique, 265
voûte, élément de, 349
voyant, 154

Bibliographie

ACADÉMIE DES SCIENCES COMMERCIALES. *Dictionnaire commercial*, Paris, Hachette, 1979, XVII, 297 p.

ADLERBLUM, Armand. *Lexique anglais-français de l'électronique au Québec: électricité, radio, télévision, appareils de mesure, composants électroniques*, [Québec], Office de la langue française, 1974, 208, [76] p. (Cahiers de l'Office de la langue française, n° 22. Terminologie technique et industrielle)

ARTHUR MARTIN S.A. *Les cuisinières*, Senlis, France, Cofradem, 1985, 31 p.

ARTHUR MARTIN S.A. *Notice d'utilisation: four à micro-ondes 504.75*, Senlis, France, Arthur Martin, 1983, 27 p.

ARTHUR MARTIN S.A. *Notice d'utilisation: four à micro-ondes 506.32*, Senlis, France, Arthur Martin, 1985, 32 p.

Arts ménagers, mensuel, Paris, Éditions Saint-Florentin, n° 1, 1949 — n° 243, 1970.

ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALISATION. *Guide AFNOR: les appareils ménagers*, Paris, AFNOR, 1984, 132 p.

ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALISATION. *Normes françaises*, Paris, AFNOR, 1920-

ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALISATION. *Traitement de l'information: vocabulaire. Chapitre 1: termes fondamentaux*, Paris, AFNOR, 1973, 12, XIII p. (Fascicule de documentation, NF Z 61-001)

La Banque des mots, semestriel, Paris, Conseil international de la langue française, vol. 1, 1971-

BELLE-ISLE, J.-Gérald. *Dictionnaire technique général anglais-français*, 2e éd. ent. ref., Montréal, Beauchemin, 1977, 552 p.

BOSCH. *Bosch: programme cuisson 1982*, s.l., Bosch, 1982, [2] p.

Bulletin de terminologie, irrégulier, Ottawa, Secrétariat d'État, Bureau des traductions, Centre de terminologie, 1954-

CAMCO INC. *Four à micro-ondes: guide d'utilisation et d'entretien: Litton Moffat: four à micro-ondes électronique Micro-Browner. Microwave Use and Care Guide: Litton Moffat: Electronic Micro-Browner Microwave Oven*, Mississauga, Ontario, Camco, s.d., 33 p.

CAMCO INC. *Guide d'utilisation et d'entretien: four à micro-ondes: JX 235: General Electric. Microwave Use and Care Guide: JX 235: General Electric*, Mississauga, Ontario, Camco, s.d., 32 p. (Micro-ondes, écono-série)

CAMCO INC. *Hotpoint: four à micro-ondes et à convection: RC 9905: guide d'utilisation et d'entretien*, Mississauga, Ontario, Camco, s.d., 34 p.

CAMCO INC. *Hotpoint: four à micro-ondes: RK 9105/RK 9205: guide d'utilisation et d'entretien. Hotpoint Microwave Oven: RK 9105/RX 9205: Use and Care Guide*, Mississauga, Ontario, Camco, s.d., 32 p. (Micro-ondes, écono-série)

CAMCO INC. *Hotpoint Microwave/Convection Oven: RC 9905: Use and Care Guide*, Mississauga, Ontario, Camco, s.d., 34 p.

CAMCO INC. *Microwave Oven Service Manual: Update 6 for MO-501-81E*, Mississauga, Ontario, Camco, 1985, pag. mult.

CAMCO INC. *Service Manual for Microwave Ovens*, Weston, Ontario, Camco, 1982, pag. mult.

CANADA. COMITÉ DES NORMES GOUVERNEMENTALES EN INFORMATIQUE. *Electronic Data Processing Glossary. Glossaire d'informatique*, Ottawa, Government EDP Standard Committee, 1979, V,

[222] p. (Government EDP Standard Publication, GES/NGI-12/G-1979-10-01)

CENTRE D'ÉTUDE ET DE DOCUMENTATION POUR L'ÉQUIPEMENT DU FOYER. *Les fours micro-ondes*, Paris, CEDEF, s.d., 15 p. (Micro-guide/CEDEF)

CENTRE D'ÉTUDE ET DE DOCUMENTATION POUR L'ÉQUIPEMENT DU FOYER. *Les micro-ondes*, Paris, CEDEF, d.l. 1985, 112 p. (Guides pratiques de CEDEF)

CENTRE D'ÉTUDE ET DE DOCUMENTATION POUR L'ÉQUIPEMENT DU FOYER. *Micro-ondes : ce qui a changé en France*, Paris, CEDEF, d.l. 1985, XII p.

CHARRETON, Bernard, et Christine CHARRETON. *Micro-ondes et restauration*, Paris, BPI, 1983, 191 p. (Les guides pratiques des C.H.R.)

La Clé des mots : cahiers de terminologie, mensuel, Paris, Conseil international de la langue française, nº 1, oct. 1973-.

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE. *Schémas, diagrammes, tableaux : ptie 1 : définitions et classification*, 2e éd., Genève, Bureau central de la CEI, 1971, 13 p. (CEI. Publication, 113-1)

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE. *Vocabulaire électrotechnique international. Groupe 37 : équipements de commande et de régulation automatique. International Electrotechnical Vocabulary. Group 37 : Automatic Controlling and Regulating Systems*, 2e éd., Genève, Bureau central de la CEI, 1966, VII, 52 p. (CEI. Publication, 50(37))

COMPAGNIE DE DISTRIBUTION GÉNÉRALE S.A. *Instructions d'emploi du four micro-ondes Toshiba : modèle ER 746 ET*, Paris, Codigel, s.d., [6] p.

COMPAGNIE GÉNÉRALE ÉLECTRIQUE DU CANADA LTÉE. *CGE/Facts '72 : Kitchen and Laundry Appliances, Room Air Conditioners. Réalité 72 : appareils de cuisine et de buanderie, climatiseurs*, Montréal, CGE, 1972, 96 p.

COMPAGNIE GÉNÉRALE ÉLECTRIQUE DU CANADA LTÉE. *Cours culinaire*, [Montréal], Compagnie générale électrique, s.d., [23] p.

COMPAGNIE GÉNÉRALE ÉLECTRIQUE DU CANADA LTÉE. *Lexique technique général anglais-français*, [Montréal], CGE, s.d., II, 90 p.

COMPAGNIE GÉNÉRALE ÉLECTRIQUE DU CANADA LTÉE. BUREAU DE TERMINOLOGIE. SERVICE DE LINGUISTIQUE ET DE TRADUCTION. *Lexique de la télécommande*, éd. provisoire, [Île des Sœurs, Verdun], CGE, s.d., 12 p.

COMPAGNIE GÉNÉRALE ÉLECTRIQUE DU CANADA LTÉE. BUREAU DE TERMINOLOGIE. SERVICE DE LINGUISTIQUE ET DE TRADUCTION. *Lexique de l'éclairage industriel et commercial*, éd. mise à jour, Sainte-Foy, CGE, s.d., 46 p.

COMPAGNIE GÉNÉRALE ÉLECTRIQUE DU CANADA LTÉE. BUREAU DE TERMINOLOGIE. SERVICE DE LINGUISTIQUE ET DE TRADUCTION. *Lexique des condensateurs de puissance*, éd. provisoire, [Île des Sœurs, Verdun], CGE, 1980, 16 p.

COMPAGNIE GÉNÉRALE ÉLECTRIQUE DU CANADA LTÉE. BUREAU DE TERMINOLOGIE. SERVICE DE LINGUISTIQUE ET DE TRADUCTION. *Lexique électrotechnique général*, Île des Sœurs, [Verdun], CGE, 1980, 230 p.

CORNING GLASS WORKS OF CANADA LTD. *Guide to Microwave Cookware*, Toronto, Corning Glass Works, 1978, [6] p.

CORNING GLASS WORKS OF CANADA LTD. *Récipients pour cuisson aux micro-ondes*, Toronto, Corning Glass Works, 1978, [6] p.

COURTINE, Robert J., ss la dir. de. *Larousse gastronomique*, éd. ent. remaniée, Paris, Larousse, c1984, 1142 p.

DUPUIS, Henriette. *Lexique de la fabrication du réfrigérateur*, Montréal, Office de la langue française, Direction des communications, Service des publications, 1980, 63 p.

DUPUIS, Henriette, et Jeanne LALUT. *Terminologie des appareils électro-ménagers : le réfrigérateur, le lave-vaisselle, la machine à laver, la sécheuse*, Québec, Éditeur officiel du Québec, 1974, 98 p.

DUPUIS, Henriette, et Jeanne LALUT. *Terminologie des petits appareils électroménagers, anglais-français*, [Québec], Office de la langue française, 1979, 83 p.

ÉLECTRICITÉ DE FRANCE. DIRECTION DE LA DISTRIBUTION. SERVICE COMMERCIAL. DIVISION TECHNIQUE DES APPLICATIONS. *Les micro-ondes en cuisine*, [Paris], EDF, 1982, 32 p.

ELECTROLUX ET CIE. *L'encastrable Electrolux*, Senlis, France, Electrolux, 1985, 31 p.

FAURE UFAM S.A. *Faure pour vivre heureux*, Senlis, France, Faure Ufam, [ca 1980], 59 p.

FRANCE CONNEXION S.A. *Molex (connecteurs, contacts, systèmes d'interconnexion, inverseurs, câbles, outillage de montage, accessoires)*, Vincennes, France connexion, 1977, pag. mult.

GENERAL ELECTRIC CO. *General Electric Microwave Guide & Cookbook*, New York, Random House, 1978, c1977, 271 p.

GIBSON. *Microwave Oven Use & Care Guide*, s.l., Gibson, s.d., [2] p.

GINGUAY, Michel. *Dictionnaire d'informatique, bureautique, télématique: anglais-français*, 7e éd. rev. et augm., Paris, Masson, 1983, VIII, 264 p.

Le Guide complet pour bien utiliser son micro-ondes, hebdomadaire, Saint-Laurent, Québec, Éditions Transmo, vol. 1, fasc. 1, 1985-

HITACHI. *Hitachi: four à micro-ondes MR-8015: manuel d'instructions. Hitachi Microwave Oven MR-8015: Operating Guide*, Pointe-Claire, Québec, Hitachi, s.d., 24 p.

HITACHI. *Hitachi Microwave/Convection Oven MR-9000: Operating Guide*, Pointe-Claire, Québec, Hitachi, s.d., 26 p.

HITACHI. *Hitachi's Microwave Pocket Fact Pack*, Pointe-Claire, Québec, Hitachi, s.d., 32 p.

HYDRO-QUÉBEC. DIVISION TRADUCTION ET LINGUISTIQUE. *Dictionnaire électrotechnique*, 4e éd. rev. et corr., [Montréal], Hydro-Québec, 1971, c1967, 68 p.

IBM FRANCE. *Terminologie du traitement de l'information. Data Processing Glossary*, Paris, IBM France, 1984, 188, 66, 30 p.

Information linguistique: projets électrotechniques, Montréal, Hydro-Québec, Service projets électrotechniques, n° 1, juin 1972 — n° 7, août 1973.

INGLIS LTÉE. *Four à micro-ondes: livret d'instructions: modèle MP 65030*, Montréal, Chenelière, s.d., 38 p.

INGLIS LTÉE. *Microwave Oven Operation Manual: Model MP 65030*, Mississauga, Ontario, Inglis, s.d., 38 p.

INSTITUT DE TOURISME ET D'HÔTELLERIE DU QUÉBEC. CENTRE DE RECHERCHES TECHNOLOGIQUES. *Micro-ondes*, [Québec], Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec, 1983, [20] p.

INSTITUT FRANÇAIS DES MICRO-ONDES. *Micro-ondes et restauration: technique et tradition*, Paris, IFMO, 1981, 8 p.

JLLING, Béatrix. *Conseils et recettes pour les fours à micro-ondes Siemens*, Berlin, Munich, Siemens, 1985, 59 p.

JOLY, Hubert, ss la dir. de. *Dictionnaire des industries*, Paris, Conseil international de la langue française, 1986, XV, 1082 p.

KENWOOD DOMESTIC APPLIANCES. *Kenwood 2002 Microwave Cooker. Kenwood 2002: four à micro-ondes*, Havant, England; Fresnes, France, Kenwood, 1981, [2] p.

LITTON SYSTEMS INC. *Old-Fashioned Goodness with Variable Power Microwave Cooking from Litton*, Minneapolis, Minnesota, Litton, c1975, [180] p.

LSA: libre service actualités, hebdomadaire, Paris, Société d'édition du libre service, n° 1, 1958-

MAILLET, Normand. *Vocabulaire des lampes, anglais-français*, [Québec], Office de la langue française, 1982, 78 p. (Cahiers de l'Office de la langue française. Terminologie technique et industrielle)

MANUFACTURE WCI. DIVISION RESCO. *Manuel technique: commande à touches électroniques: four à micro-ondes*, s.l., Resco, 1978, [2] p.

MANUFACTURE WCI. DIVISION RESCO. *Microwave Oven Service Manual 1985: Compact Models*, s.l., Resco, c1985, [2] f.

MANUFACTURE WCI. DIVISION RESCO. *Microwave Oven Service Manual: Touch Control Feature*, s.l., Resco, 1978, [2] p.

MANUFACTURE WCI. DIVISION RESCO. *Notice d'entretien pour fours à micro-ondes 1985: modèles compacts*, s.l., Resco, c1985, [2] f.

MARKS, Nolan. *Manuel de dépannage de l'équipement de cuisine*, Montréal, Services de cuisine commerciale/Choquette CKS, c1984, 158 p.

MARKS, Nolan. *Repair Manual for Commercial Kitchen Equipment*, Montréal, Choquette CKS, c1984, 148 p.

MATSUSHITA ELECTRIC OF CANADA LTD. *Panasonic Jr. Under-the-Cabinet Microwave Ovens: NE-5875C, NE-5775C*, Mississauga, Ontario, Matsushita Electric, s.d., [4] p.

MOFFAT LTÉE. *Moffat/Electric Ranges*, Montréal, Moffats Ltd, s.d.., [12] p.

MOULINEX. *Catalogue général 1985*, Bagnolet, France, Moulinex, 1985, [31] p.

MOULINEX. *Four à micro-ondes professionnel*, Bagnolet, France, Moulinex, s.d., 35 p.

MOULINEX. *Micro-ondes: conseils d'utilisation*, Paris, Moulinex, s.d., 71 p.

MOULINEX. *Plat à brunir Moulinex*, s.l., Moulinex, s.d., [3] p.

Le Nouvel équipement du foyer, [Paris, Centre d'étude et de documentation pour l'équipement du foyer].

ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION. COMITÉ TECHNIQUE ISO/TC 97. *Data Processing — Vocabulary. Section 01: Fundamental Terms. Traitement de l'information — vocabulaire. Chapitre 01: termes fondamentaux*, Genève, ISO, 1974, VII, 21 p. (International Standard ISO, 2382/I-1974 (E/F))

ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION. COMITÉ TECHNIQUE ISO/TC 107. *Metallic Coatings: Electroplating and Related Processes: Vocabulary. Revêtements métalliques: dépôts électrolytiques et opérations s'y rattachant: vocabulaire*, Genève, ISO, 1973, 42 p. (International Standard ISO, 2080-1973 (E/F))

PARLEMENT EUROPÉEN. DIRECTION DE LA TRADUCTION ET DE LA TERMINOLOGIE. BUREAU DE TERMINOLOGIE. *Terminology of New and Renewable Sources of Energy. Terminologie des sources d'énergie nouvelles et renouvelables*, Luxembourg, Parlement européen, 1982, 249 p. (Parlement européen. Publication, PE 78.512)

PRACTICO-KREFFT S.A. *Practico-fours à micro-ondes: pour une cuisine à la hauteur de votre carte et pour satisfaire le client à toute heure*, s.l., Practico-Krefft, 1978, [6] p.

RÉNYI, Pierre, et Dominique AMROUNI. *Dictionnaire anglais-français de l'électronique et de l'électrotechnique*, Toronto, Éditions Rényi, 1986, 1122 p.

SANYO. MAGNASONIC CANADA. *Sanyo: « Cuisine-Master » four à micro-ondes/convection: manuel d'instructions: modèle EM-5400*, Montréal, Sanyo, 1982, 19 p.

SANYO. MAGNASONIC CANADA. *Sanyo: "Cuisine-Master" Micro-Convection oven: Operating Instructions: Modèle EM-5400*, Montréal, Sanyo, 1982, 19 p.

SANYO. MAGNASONIC CANADA. *Sanyo: "Cuisine-Master" Micro-Convection Oven: Operating Instructions: Model Em 5720*, Montréal, Sanyo, 1981, 42 p.

SANYO. MAGNASONIC CANADA. *Sanyo: "Cuisine-Master" Microwave Oven: Operating Instructions: Model EM-3820*, Montréal Sanyo, s.d., 42 p.

SANYO. MAGNASONIC CANADA. *Sanyo: four à micro-ondes « Cuisine-Master »: guide d'emploi: modèle EM-3820*, Montréal, Sanyo, 1980, 43 p.

SEARS, ROEBUCK AND CO. *Kenmore Micro Convection Oven: Use and Care*, Chicago, Sears, s.d., 12 p.

SÉLECTION DU READER'S DIGEST (CANADA) LTÉE. *Guide du dépannage et des réparations domestiques*, Montréal, Sélection du Reader's Digest, c1979, II, 480 p.

SHARP. *Sharp: four à micro-ondes*, Osaka, Japon, Hambourg, Allemagne, Sharp, c1981, [16] p.

SIEMENS ÉLECTROMÉNAGER. *Les encastrables*, Pantin, France, Siemens électroménager, 1985, 35 p.

SIZAIRE, Pierre. *Dictionnaire technique de la construction électrique*, Paris, Eyrolles, 1968, 170 p.

SOCIÉTÉ AIRDIS AIRLUX. *Airlux pour vous donner le temps de vivre*, Paris, Société Airdis Airlux, 1980, 47 p.

SOCIÉTÉ GÉNÉRALE DE FONDERIE BÉCUWE THOMSELLE S.A. *L'avenir au présent: fours micro-ondes*, Paris, Termont technique, s.d., 2 fasc.

Terminotech: bulletin de terminologie technique. Technical Terminology Bulletin, Montréal, Compagnie générale électrique du Canada, vol. 1, nº 1, 1976-

THOMSON. *Chaud: micro-ondes cuisinières*, s.l., Thomson, s.d., [15] p.

THOMSON. ÉLECTRO-MÉNAGER. DÉPARTEMENT EXPORT. *Thomson: four à micro-ondes*, Bagnolet, France, Thomson, s.d., [15] p.

THOMSON. GRAND PUBLIC. *Micro-ondes: notice d'utilisation M 08*, s.l., Thomson, 1985, 8 p.

THOMSON. GRAND PUBLIC. *Micro-ondes: notice d'utilisation M 6X*, s.l., Thomson, 1985, [5] p.

THOMSON. GRAND PUBLIC. DÉPARTEMENT EXPORT. *Microwave Oven Solavox T463 Type: T63*, Paris, Thomson, 1985, [17] p.

THOMSON. GRAND PUBLIC. DÉPARTEMENT EXPORT. *Singer S. 422*, Paris, Thomson, 1985, [13] p.

TOSHIBA AMERICA INC. *Grands succès micro-ondes signés Toshiba*, 1982, 9 p.

TOSHIBA AMERICA INC. *Successful Microwaving with Toshiba*, s.l., Toshiba, 1982, 9 p.

UNION TECHNIQUE DE L'ÉLECTRICITÉ. *Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues: deuxième partie: appareils de chauffage des aliments par micro-ondes*, Paris, UTE, 1981, 20 p. (Association française de normalisation (AFNOR). Norme française homologuée, NF C 73-601)

VILLERS, Marie-Éva de. *Vocabulaire du micro-ordinateur*, [Montréal], Office de la langue française, 1986, 66 p.

WÜSTER, Eugen, under the dir. of. *The Machine Tool: an Interlingual Dictionary of Basic Concepts: Comprising an Alphabetical Dictionary and a Classified Vocabulary with Definitions and Illustrations: English-Franch Master Volume. Dictionnaire multilingue de la machine-outil: notions fondamentales, définies et illustrées, présentées dans l'ordre systématique et l'ordre alphabétique: volume de base anglais-français*, London, Technical Press, c1968, 744 p.

ZAKP, Rodnay, et Austin LESEA. *Lexique microprocesseurs*, Paris, Sybex, c1978, 144 p.

Table des matières

5 Remerciements
7 Préface
9 Avant-propos
11 Guide d'utilisation
13 Vocabulaire
35 Illustrations
37 Index des termes français
43 Bibliographie

Achevé d'imprimer en août 1987
sur les presses de l'imprimerie Canada inc.

Composition typographique: Typoform
Séparation de couleurs: Lithochrome inc.

Le four à micro-ondes est peut-être le plus récent appareil électroménager venu compléter l'équipement du foyer moderne. En publiant le *Vocabulaire du four à micro-ondes*, l'Office de la langue française vient apporter à cette technologie nouvelle les termes français qui l'accompagnent. L'ouvrage répond également à un pressant besoin d'uniformisation de la terminologie du four à micro-ondes. Destinée aux fabricants, aux publicitaires, aux distributeurs et aux utilisateurs, cette publication permettra à tous d'être enfin sur la même longueur d'onde.

8708-1068

Imprimé au Québec, Canada

Gouvernement du Québec
Office de la
langue française

9 782551 086450